

## Turks: taalpraktijk D (A703103)

**Cursusomvang** (nominale waarden; effectieve waarden kunnen verschillen per opleiding)

**Studiepunten 5.0** **Studietijd 150 u**

**Aanbodsessies en werkvormen in academiejaar 2023-2024**

A (semester 2) Nederlands, Turks Gent werkcollege  
zelfstandig werk

**Lesgevers in academiejaar 2023-2024**

Vandewalle, Johan LW22 Verantwoordelijk lesgever

**Aangeboden in onderstaande opleidingen in 2023-2024**

	stptn	aanbodsessie
Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Duits, Turks)	5	A
Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Engels, Turks)	5	A
Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Frans, Turks)	5	A
Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Duits, Turks)	5	A
Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Engels, Turks)	5	A
Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen en Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Frans, Turks)	5	A

**Onderwijstalen**

Turks, Nederlands

**Trefwoorden**

Turks; Taalpraktijk

**Situering**

De doelstellingen van het opleidingsonderdeel "Turks: taalpraktijk D" (T2PD) zijn:

- de studenten breiden hun woordenschat uit tot ongeveer 4000 woorden;
- de studenten leren teksten van gemiddelde moeilijkheidsgraad analyseren en vertalen en dit in beide richtingen;
- de studenten ontwikkelen hun actieve taalvaardigheid verder, zowel mondeling als schriftelijk;
- de studenten leren op oordeelkundige wijze vertaalwoordenboeken hanteren;
- de studenten worden zich bewust van de specifieke gebruikscontexten van het lexicon, afhankelijk van tekstsoort en register en van het voorkomen van typische realia in het tekstmateriaal.

**Inhoud**

Met het opleidingsonderdeel "Turks: taalpraktijk D" (T2PD) verhogen de studenten hun leesvaardigheid via het analyseren en vertalen van enkele literaire Turkse teksten. Qua thema's komen o.a. de opposities emigranten/achterblijvers, Westen/Oosten, lagere klassen/hogere klassen aan bod. De teksten illustreren verschillende registers. De aandacht van de studenten wordt gevestigd op de typisch Turkse realia waarvan sprake in het

tekstmateriaal. Naast de vertaling Turks-Nederlands van het tekstmateriaal, maken de studenten ook korte vertalingen Nederlands-Turks. Ze leren op kritische manier gebruikmaken van de bestaande woordenboeken. Een aantal teksten wordt door de studenten zelfstandig gelezen en geanalyseerd. De woordenschat van de studenten neemt toe met ongeveer 1000 nieuwe woorden. Hierbij worden systematisch bepaalde thema's behandeld Via o.a. discussie, rollenspel en de mondelinge samenvatting van gesproken teksten worden luister- en spreekvaardigheid verder opgebouwd. Om de schrijfvaardigheid te ontwikkelen worden steloefeningen gemaakt.

### **Begincompetenties**

De eindcompetenties van de verschillende opleidingsonderdelen Turks van het eerste bachelorjaar.

### **Eindcompetenties**

- 1 Het Turks beheersen, op het niveau B1+ van het "Common European Framework of Reference for Languages" voor begrijpen (luisteren en lezen), spreken (productie en interactie) en schrijven. [ B.1.2.; met toetsing]
- 2 Over een sterk taalbewustzijn beschikken en een gevoeligheid ontwikkelen voor de gelijkenissen, verschillen en interacties tussen culturen. [B.3.1.; met toetsing]
- 3 Vanuit de verworven competenties correct en tactvol handelen in diverse communicatieve situaties, steunend op inzicht in gelijkenissen, verschillen en interacties tussen culturen.[B. 5.2.; met toetsing]
- 4 Schriftelijke en mondelinge communicatie adequaat interpreteren, analyseren, beoordelen en corrigeren. [B.6.1.; met toetsing]
- 5 Teksten van gemiddelde moeilijkheidsgraad zelfstandig redigeren in het Turks en deze kritisch evalueren met verantwoording van de tekstsoort aangepast aan doel, publiek en medium. [B.6.2.; met toetsing]
- 6 Zich in communicatieve situaties van een gemiddelde moeilijkheidsgraad mondeling en schriftelijk uitdrukken in het Turks aangepast aan doel, publiek en medium. [B.6.3.; met toetsing]
- 7 Zelfstandig teksten van gemiddelde moeilijkheidsgraad vertalen vanuit het Turks in het Nederlands en complexe zinnen vertalen vanuit het Nederlands in het Turks. [B.6.4.; met toetsing]
- 8 Relevante woordenboeken en elektronische hulpmiddelen kennen, efficiënt en adequaat gebruiken en kritisch evalueren. [B.6.5.; met/zonder toetsing]

### **Creditcontractvoorwaarde**

Toelating tot dit opleidingsonderdeel via creditcontract is mogelijk mits gunstige beoordeling van de competenties

### **Examencontractvoorwaarde**

Dit opleidingsonderdeel kan niet via examencontract gevolgd worden

### **Didactische werkvormen**

Werkcollege, Zelfstandig werk

### **Leermateriaal**

Syllabus, kostprijs€4,61

Handouts, kostprijs: €2,00

Totale geraamde kostprijs: €6,61

### **Referenties**

### **Vakinhoudelijke studiebegeleiding**

Begeleiding tijdens werkcolleges

Spreekuur

### **Evaluatiemomenten**

periodegebonden evaluatie

### **Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de eerste examenperiode**

Mondelinge evaluatie, Schriftelijke evaluatie

### **Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de tweede examenperiode**

Mondelinge evaluatie, Schriftelijke evaluatie

### **Evaluatievormen bij niet-periodegebonden evaluatie**

### **Tweede examenkans in geval van niet-periodegebonden evaluatie**

(Goedgekeurd)

Niet van toepassing

### **Toelichtingen bij de evaluatievormen**

Eerste zitting:

Schriftelijk examen (70%)

Mondeling examen (30%)

Tweede zitting:

Schriftelijk examen (70%)

Mondeling examen (30%)

### **Eindscoreberekening**

Zie ook rubriek toelichting bij de evaluatievormen

### **Faciliteiten voor werkstudenten**

- mogelijkheid tot vrijstelling van aanwezigheid voor bepaalde onderdelen
- mogelijkheid tot examen op een ander tijdstip doorheen het academiejaar
- mogelijkheid tot feedback via email, via telefoon of na afspraak

### **Addendum**

U2PD